



Sélection d'extraits CD : Orch. di Santa Cecilia-Pappano-Kaufmann-Harteros (2015)

Personnages

Amneris, fille du roi d'Égypte (mezzo-soprano)
 Aïda, esclave éthiopienne (soprano)
 Amonasro, roi d'Éthiopie, père d'Aïda (baryton)
 Radamès, capitaine égyptien (ténor)
 Ramphis, grand prêtre égyptien (basse)
 Le roi d'Égypte (basse)
 La grande prêtresse (soprano)
 Un messager (ténor)
 Prêtres, prêtresses, ministres, soldats, peuple égyptien (chœur), esclaves et prisonniers éthiopiens

ACTE 1

1-Prélude

2- RADAMES

*Celeste Aida, forma divina,
 Mistico serto di luce e fior,
 Del mio pensiero tu sei regina,
 Tu di mia vita sei lo splendor.
 Il tuo bel cielo vorrei ridarti,
 Le dolci brezze del patrio suol,
 Un regal serto sul crin posarti,
 Ergerti un trono vicino al sol.*

3- IL RE

*Alta cagion v'aduna,
 O fidi Egizi, al vostro Re d'intorno.
 Dai confin d'Etiochia un messaggero
 Dianzi giungea: gravi novelle ei reca...*

*...Su! del Nilo al sacro lido
 Accorrete, egizi eroi;
 Da ogni cor prorompa il grido:
 Guerra e morte allo stranier!*

4- AIDA

*Ritorna vincitor! E dal mio labbro
 Uscì l'empia parola! Vincitor
 Del padre mio, di lui che impugna l'armi*

ACTE 1

1-Prélude

2- RADAMES

*Divine Aida, forme céleste,
 Mystique guirlande de lumière et de fleurs,
 Tu es la reine de mes pensées,
 La splendeur de ma vie. Que je puisse,
 Une fois encore t'apporter le ciel bleu
 Et la brise légère de la terre natale
 Une guirlande royale pour orner tes cheveux,
 Un trône royal sous le soleil.*

3- LE ROI

*La raison d'état m'a conduit
 À vous réunir, ô fidèles Égyptiens.
 Un messager vient d'arriver
 d'Éthiopie. Les nouvelles sont graves.*

*...En avant ! Volez héros égyptiens
 Jusque aux bords sacrés du Nil !
 Que de tous les cœurs s'échappe ce cri :
 Guerre et mort aux envahisseurs !*

4- AIDA

*Reviens victorieux ! Mes lèvres
 Ont proféré cette traîtrise ! Victorieux
 De mon père qui a pris les armes pour moi,*

<p><i>Per me per ridarmi Una patria, una reggia e il nome illustre Che qui celar m'è forza. ...</i></p> <p><i>Numi, pietà del mio soffrir! Speme non v'ha pel mio dolor. Amor fatal, tremendo amor, Spezzami il cor, fammi morir!</i></p>	<p>Pour me rendre une patrie, Un royaume et un grand nom, Qu'ici je dois cacher. ...</p> <p>Oh ! dieux, prenez en pitié mes souffrances ! Il n'est pas de remèdes à mes maux. Amour fatal, amour terrible, Brise mon cœur et fais-moi mourir.</p>
ACTE 2	ACTE 2
<p>6- <i>Danse des esclaves Maures</i></p> <p>7- AIDA <i>...Pietà ti prenda del mio dolor. È vero, io l'amo d'immenso amor. Tu sei felice, tu sei possente, Io vivo solo per questo amor!</i></p> <p>AMNERIS <i>Trema, vil schiava! Spezza il tuo core; Segnar tua morte può questo amore; Del tuo destino arbitra io sono, D'odio e vendetta le furie ho in cor..</i></p>	<p>6- <i>Danse des esclaves Maures</i></p> <p>7-AIDA <i>...Aie pitié de ma douleur. Oui, je l'aime de tout mon cœur. Tu es heureuse et puissante, Je n'ai dans la vie que mon amour !</i></p> <p>AMNERIS <i>Crains ma colère, esclave. Que ton cœur se brise. Cet amour peut te faire périr : Je suis maîtresse de ta destinée, Mon cœur se gonfle de haine et de vengeance...</i></p>
<p>8- POPOLO <i>Gloria all'Egitto, ad Iside Che il sacro suol protegge; Al Re che il Delta regge Inni festosi alziam, ecc.</i></p> <p>DONNE <i>S'intrecci il loto al lauro Sul crin dei vincitori; Nembo gentil di fiori Stenda sull'armi un vel.</i></p>	<p>8- LE PEUPLE <i>Gloire à l'Égypte et à Isis, Protectrice de la terre sacrée. Au Roi qui règne sur le delta, Nous chantons des hymnes joyeux ! etc.</i></p> <p>LES FEMMES <i>Tressons le lotus et le laurier En couronnes pour les vainqueurs, Qu'un léger nuage de fleurs Couvre l'acier de leurs armes.</i></p>
9- Marcia trionfale	9- Marche triomphale
<p>10- AMONASRO <i>Ma tu, Re, tu signore possente, A costoro ti volgi clemente; Oggi noi siam percossi dal fato, Doman voi potria il fato colpir.</i></p> <p>PRIGIONIERI e SCHIAVE <i>Sì: dai Numi percossi noi siamo; Tua pietà, tua clemenza imploriamo; Ah! giammai di soffrirvi sia dato Ciò che in oggi n'è dato soffrir! ...</i></p>	<p>10- AMONASRO <i>Mais toi, ô Roi, tu es un chef puissant Prends en pitié ces prisonniers Terrassés par un destin Qui pourrait, demain, être le tien.</i></p> <p>PRISONNIERS et ESCLAVES <i>Oui, nous sommes écrasés par les dieux Et nous implorons votre clémence. Puissiez-vous n'avoir jamais à connaître Les souffrances que nous endurons ! ...</i></p>
ACTE 3	ACTE 3

<p>11- AIDA <i>O patria mia, mai più ti rivedrò! O cieli azzurri, o dolci aure native, Dove sereno il mio mattin brillò, O verdi colli, o profumate rive,...</i></p>	<p>11- AIDA Ô patrie que je ne reverrai pas ! Ô ciel bleu, douce brise de ma contrée natale Où j'ai vécu au clair matin de ma vie ! Vertes collines, sources fraîches,..</p>
<p>12- RADAMÈS <i>Pur ti riveggo, mia dolce Aida...</i> AIDA <i>T'arresta, vanne, che spero ancor?</i> RADAMÈS <i>A te dappresso l'amor mi guida.</i> AIDA <i>Te i riti attendono d'un altro amor. D'Amneris sposo...</i></p> <p>AIDA <i>Fuggiam gli ardori inospiti Di queste lande ignude; Una novella patria Al nostro amor si schiude. Là, tra foreste vergini, Di fiori profumate, In estasi beate La terra scorderem.</i></p>	<p>12- RADAMÈS Me voici enfin près de toi, douce Aida. AIDA Arrière ! Que me voulez-vous ? RADAMÈS L'amour m'appelle à toi. AIDA Mais un autre amour vous attend, Époux d'Amneris ...</p> <p>AIDA Fuyons l'implacable soleil Du désert. Une nouvelle patrie Se révèle à notre amour. Là, dans les forêts vierges, Odorantes de mille fleurs, Nous oublierons le monde Dans un bonheur divin.</p>
<p style="text-align: center;">ACTE 4</p> <p>12- AMNERIS <i>Già i sacerdoti adunansi, Arbitri del tuo fato, Pur dell'accusa orribile Scolparti ancor t'è dato; Ti scolpa e la tua grazia Io pregherò dal trono, E nunzia di perdono, Di vita a te sarò.</i></p>	<p style="text-align: center;">ACTE 4</p> <p>12- AMNERIS Les prêtres délibèrent sur ton sort. Tu peux encore Prouver ton innocence De cette monstrueuse accusation. Justifie-toi, et j'obtiendrai Du Roi ton pardon. J'obtiendrai en même temps Ton pardon et ta vie.</p>
<p>13-AMNERIS <i>Ohimè! morir mi sento! Oh! chi lo salva? E in poter di costoro Io stessa lo gettai! Ora a te impreco, Atroce gelosia, che la sua morte E il lutto eterno del mio cor segnasti!</i></p>	<p>13-AMNERIS Hélas ! Je me sens mourir ! Qui le sauvera ? C'est moi qui l'ai livré, Et maintenant je maudis Ma jalousie, cause de sa mort Et du deuil éternel de mon cœur !</p>
<p>14-AIDA e RADAMÈS <i>O terra, addio; addio, valle di pianti... Sogno di gaudio che in dolor svanì. A noi si schiude il ciel e l'alme erranti Volano al raggio dell'eterno dì, ...</i></p>	<p>14-AIDA et RADAMÈS Adieu, terre - adieu vallée de larmes, Rêves de joie qui s'achevèrent dans la peine. Cieux ouvrez-vous à nos âmes errantes Qui volent vers la lumière de l'éternité,..</p>